

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號〇九一第卷式十三第紙聞新) Tuesday 1 December 1970 (Vol. 32 No. 190 Page 1)

報價目表

零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
季	七元五毛
月	二元五毛

(郵寄或派到)
一律每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元

今陰曆雨雪 明陰曆有雪
高濕度三六 低濕度三十

加政府建議修改福利制度白皮書大綱

【奧太瓦加拿大電】加政府福利部長布魯克昨日向國會發表白皮書，調整社會福利制度，其大綱如下：
一、中明兩月份起，保證清貧的老年人每月得五十五元，單身者每月得五十五元，夫婦每月得一百一十元。
二、明年一月一日起，基本養老金增至每月八十元。
三、養老金依照生活程度每年增加百分之二，明年一月開始取消，但補助金則仍照生活程度計算。
四、由一九七一年九月起，修改家庭津貼制度，凡家庭全年不足四千五百元者，津貼金超過一倍，但家庭收入超過四千五百元者，津貼金則減半。
五、家庭津貼金免入息稅，但領取津貼金者須向稅務局申報。
六、此等修改將使政府於一九七三年七月四日增加經費十億元，由每年支出七億八千五百萬元增至七億八千九百萬元。
七、中央政府將給各省提供三年通如要求修改養老金計劃，增加各項利益八，中央政府將與各省商談修改省內福利計劃，福利經費，中央負擔一半。
九、拒絕原案保證全體人民入息的政策，但主張改變各人入息安全政策，尋求混合辦法，符合入息安全目標。
內政部將對此項消息。

越共炮轟美軍營站

【西貢美聯社電】越共昨日發射火箭炮，轟擊美軍營站，美軍基地距大南港約五十里。越共昨日發射火箭炮，轟擊美軍營站，美軍基地距大南港約五十里。越共昨日發射火箭炮，轟擊美軍營站，美軍基地距大南港約五十里。

美破獲無政府黨陰謀

【華盛頓美聯社電】聯邦調查局長胡佛昨日表示，破獲一羣無政府黨陰謀，企圖在洛杉磯發動暴動。胡佛表示，該陰謀企圖在洛杉磯發動暴動，企圖在洛杉磯發動暴動。

油輪在日本海岸外突然爆炸四人失蹤

【日本路透電】停泊於海岸外一油輪，突然發生爆炸，致使四名男子宣告失蹤。該油輪係由日本出發，前往美國。爆炸發生在油輪的船艙內，當時船上有四名男子。

戰時令捕四百餘人 警監獄中無虐待

【加拿大電】滿地可警方昨日表示，在戰時期間，共捕獲四百餘人。警方表示，在戰時期間，共捕獲四百餘人。警方表示，在戰時期間，共捕獲四百餘人。

西德代表團赴東德 商討雙方改善關係

【柏林美聯社電】西德代表團昨日抵達東德，商討雙方改善關係。代表團由西德政府官員組成，將與東德政府官員進行會談。

雪梨新基督教派計劃舉行反對宣傳示威

【雪梨美聯社電】雪梨新基督教派昨日表示，將舉行反對宣傳示威。該派將舉行示威活動，以表達其對政府政策的反對。

教皇保羅抵訪澳洲

【雪梨美聯社電】教皇保羅昨日抵達澳洲，展開訪問。教皇將訪問雪梨、墨爾本等地，並與當地官員會談。

新華社昨發表言論 指美國防長戰爭狂

【北京電】新華社昨日發表評論，指責美國防長戰爭狂。評論指出，美國防長的言論顯示其具有極端主義傾向。

雲南警務處擬聘用 卑大法學學生任警員

【雲南電】雲南警務處昨日表示，擬聘用卑大法學學生任警員。該處將聘請卑大法學學院的學生，以充實基層警力。

本省將設太空通訊 接收人造衛星信號

【奧太瓦加拿大電】加拿大天文台昨日表示，本省將設太空通訊，接收人造衛星信號。該台將利用先進設備，接收來自太空的各種信號。

案劫犯雄英戰越 元萬式金保定加來渡引

【奧太瓦加拿大電】一名越南裔男子，因涉及劫案，被警方逮捕。該名男子被控以劫持人質罪名，目前正接受調查。

搜出劫運銀車手槍 加劫劫銀行犯罪名

【奧太瓦加拿大電】警方昨日搜出一輛運送銀行的車輛，內有手槍。警方在該車內發現了多把手槍，並逮捕了相關人員。

雲市府公務員工會 選出金髮女任主席

【雲南電】雲南市政府公務員工會昨日選出一名金髮女為主席。該名女職員在工會中表現活躍，深受成員支持。

本省部份醫院裁員 人手不足應付工作

【奧太瓦加拿大電】本省部分醫院因經費削減，將裁減部分員工。醫院方面表示，裁員將導致人手不足，影響醫療服務。

姊妹同在酒店跳樓 事前似有自殺計劃

【奧太瓦加拿大電】兩名姊妹昨日在酒店內同時跳樓自殺。警方初步調查顯示，該姊妹在事前可能有自殺計劃。

來件

士達孔拿區聯會熱烈支持 陳雪英競選市府學務委員

雲南華市市選定於本月二十九日舉行，由各公民投票選舉一九七一年度之新任市長、市參議員、學務委員及公園管理局委員等職位，士達孔拿區業主住宅聯合會外委主任陳雪英，本度被提名為市學務委員候選人，自公佈後，社會各界人士，對陳小姐此次之競選，多表示支持，並予莫大之期望。蓋以陳小姐，聰明能幹，熱心社會事業，年來對華僑之民衆尤為關心，在課餘時間，深入士達孔拿區各處，周諮博訪，以探求各階層之狀況與需要，過去所發表之言論，對於市政之狀況與需要，過去所發表之言論，對於市政及士達孔拿區之利弊，具有深遠之見解。

陳雪英小姐原為西門菲沙大學之高材生，雲南華商陳華之次女。兩年為我華僑社會服務，有莫大貢獻。尤以去年市府擬拆遷華埠住宅區而改建大廈，反對尤力，除發動市民及僑團並西人社團二會聯名向市府抗議外，且挺身而出，親自向中央及市府各層面遞請願書，卒打破市府拆遷華埠區之計劃。本會成立以來，歷任執行委員兼外交主任，歷次代表本會出席中央各部之會議，省政府各廳處之會議，爭取華僑居民之權益，素為中央、省政府、各市長、市議員、去年市府政府改組後，由華埠中心中心通過而影響華埠之繁榮。今春市府又擬將華埠，天街及華埠街改行單行道，自由大道，陳小姐代表本會向政府抗議與爭辯，幸得市府尊重民意，放棄原定計劃。

本會於上週舉行年會中，對陳雪英小姐此次競選市府學務委員，提出討論。出席委員及全體市民，一致認為陳小姐歷年來對華僑社會之貢獻，彰彰可考，且敢言肯幹，倫理樸實，對市政學務之興衰，必有極大之貢獻，決議予以熱烈支持，並呼籲全體市民，會員及我僑商公民，如有選民資格者，屆時投以神聖一票。

本會同、等此次支持陳雪英小姐之競選，純以公正之立場，市民之福利為第一。

廣東人重生活的調劑

但此「湖絲阿姐」的名聲也頗差，甚至有些女性不屑做「湖絲阿姐」，主要在他們對男女關係極為隨便。舊日上海的男性，人際關係，在假期中也要調劑生活，平日則不然。香港許多工人，需要飲茶那一套，舊日上海人，廣東人，社會中飲茶之風，風行雲湧，當時，廣東人，社會中飲茶之風，風行雲湧，當時，廣東人，社會中飲茶之風，風行雲湧。

南美洲的免疫地區

散在巴西、厄瓜多爾、波利維亞和秘魯的荒山峻嶺中，有幾處原始的小村落，那裏有六種寶貴的醫學秘密：能免除心臟病、癱瘓、瘧疾、鉤蟲病、肺病和神經病。究竟何以致之？是水土不服，食物或者居民之腦子和身體使然，正是醫學家們所努力尋求的目標。

疾病與死亡，環繞在它們的四周，幾乎所有的居民，

(未完)

生活講座

(十七)

生活情趣自己找 寵物集藏樣樣好

日本人公餘之暇，各有其生活情趣，這是精神方面的調節，可以恢復疲勞，是值得我們模範的。

我們香港人，有人動動想養，終日的操作，不知道什麼叫作生活情趣，有就就湖絲阿姐，混去，公餘之後，反覺得寂寞無聊，心無所寄託，日本人則不然，他們專門注意各式各樣的小趣味，有數以千計的專門出售各種「趣味之品」，這些趣味之品，或是小掛設



不夜天戲院

每星期五換新片，每場放映兩大巨片。
放映時間：
星期一至星期五
由下午七時至晚上十一時
星期六、日及假期
由上午十時至晚上十一時
連環放映六場
本院優待票價
星期一至星期四
大人五毛 小童三毛半
星期五、六、日及假期
大人八毛半 小童五毛半

即日放映

十一月廿七日(星期五)至
十一月廿八日(星期六)放映
正宗武俠歷史奇情國語打鬥巨片
片上有中英字幕
『血滴子』
林義順 田明 雷鳴 陳若千 虹 周潤主演
同場加映
古裝巨片
『正德皇牡丹亭戲鳳』
任劍輝 梁醒波 羅艷卿 任冰兒主演
十一月廿八日(星期六)
廿九日(星期日)
特別加映時裝喜劇
『豪門怨』
丁亮 苗苗 鳳凰 姜中平 主演
容玉意 石堅

下期放映

十二月四日(星期五)至
十二月十日(星期四)放映
香港麗的呼聲播小兒歌
全部水晶特製七彩
大堆頭大製作別開生面奇情特打鬥片
新片『鐵鴛鴦』
曹達華 魏秋祥 李香琴 石堅 苗苗 鳳凰 姜中平 主演

同場放映

故事驚世駭俗動人人心
古裝大戲歌唱巨片
『毒婦點天燈』
吳君麗 劉明 梁醒波 劉克宣 主演
十二月五日(星期六)
十二月六日(星期日)
特別加映
七彩大銀幕正宗武俠
打鬥巨片
『江湖第一劍』
曹達華 石堅 主演
陳寶珠 林錦棠

產業買賣

工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER
公司電話：682-7351

湯天豪 Joseph Hua 435-7531

中國商場出售

店主因業務回港，廉價式萬式千元全盤出售，地點在卡城最中心，遊客必往之地，詳情請電二六六、三八二八。
或致函 Mr. B. Ma, 40 Palliser Square, 131 9th Ave. S. W. Calgary 2, Alta.

許忠銘質窗門

Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

冬季到了
特大減價
避風雨窗
恆回暖氣
價廉物美
免費估價

聘請雲坤代理經紀

所擬聘之僱員，必須有安樂家庭，並有高中學或學院學歷，樂意居住在雲坤或附近，並欲求職業有漸升任機會，惟不用客復此廣告，如不滿意與人交遊，並准備照章勤力工作，最低限度每日工作八小時，每星期五天，並有天生能力，及有進取精神與有希望顧客接洽。
本公司完全負責訓練合格者，有實際工資及另紅利，致使第一年入息在七千元至一萬元之間，此外本公司并供給給給與醫生及無能工作等保險，并有退休計劃。
且有合格者本公司當意面商，欲知其詳情，請致函
Joe 1520 777 Hardy St. Vancouver 1, B.C.

沙省餐館連實業急讓

位於沙省中部，產油與鹽田地區，最近改造，樓下雙舖面，樓上均有住房，浴室，水廁，設備完善，適合家庭或合件，經營餐館什貨生意，業主年老退休，取價相宜。電話 773-9105。
P. O. Box 111 Stewart Valley, Sask.

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

加獎利息
活期六厘 每月計息壹次
定期八厘半 每月計息壹次
儲戶均由壹日起計利息即是加獎
利息五厘
★特別存款五厘(由三千元起，日計利息一次)
壹切存款有政府保障萬無壹失
經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢。

鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

馳名鹿尾把補丸

為強健身體之寶
雲坤中國藥房出品之鹿尾把補丸，係我國異人秘傳，配合各種名貴藥材，煉製而成，轉其功力，可能行氣補血，強壯身體，轉弱為強，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，虛損見效，藥到病除。曾經僑界周潤東，黃孔維，陳曉明，關健雄，薛清華，黃石民，馬光耀，麥長，黃美英，吳桂仙，關慶等，屢服功效甚大，現影主人意善為懷，濟世日久，故特公佈於社會人士，有所聞津焉。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

榮亞搬屋運貨

電話：八六三三
八六四三
八六四三

司公業銀庭家市城

City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日起計
城市家庭銀業公司啓

黃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
120 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 884-0838 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件書詞遺囑執照契據等
●辦公時間：星期六下午壹時至五時
●平日照常，營業經理丘錫琛

沙省餐館連實業急讓

位於沙省中部，產油與鹽田地區，最近改造，樓下雙舖面，樓上均有住房，浴室，水廁，設備完善，適合家庭或合件，經營餐館什貨生意，業主年老退休，取價相宜。電話 773-9105。
P. O. Box 111 Stewart Valley, Sask.

聘請雲坤代理經紀

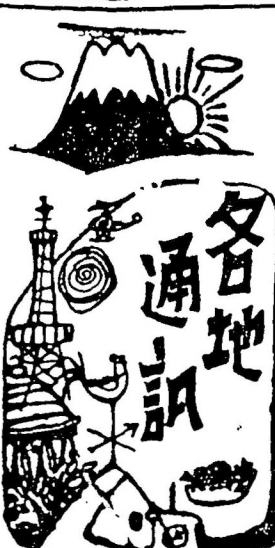
所擬聘之僱員，必須有安樂家庭，並有高中學或學院學歷，樂意居住在雲坤或附近，並欲求職業有漸升任機會，惟不用客復此廣告，如不滿意與人交遊，並准備照章勤力工作，最低限度每日工作八小時，每星期五天，並有天生能力，及有進取精神與有希望顧客接洽。
本公司完全負責訓練合格者，有實際工資及另紅利，致使第一年入息在七千元至一萬元之間，此外本公司并供給給給與醫生及無能工作等保險，并有退休計劃。
且有合格者本公司當意面商，欲知其詳情，請致函
Joe 1520 777 Hardy St. Vancouver 1, B.C.



巴基斯坦總統訪問北京

上月克告復，反映美巴兩國又已接近。中共爲了應付美國，蘇聯，同時制印起見，確有加強對巴基斯坦外交之必要。此次邀請葉維汗訪問，正是採取上述方針，希望維持雙方友好關係，北京歡迎葉維汗的訪問，是符合新華社發佈的新聞，除飛機場有五千多人之外，還夾道的數十萬羣衆，惟巴基斯坦所需要的，顯然不在此，而在經濟、技術、武器等等。中共每年的國民生產總值，和美國比較，也僅有九份之一左右。倘若給予巴基斯坦援助，本身亦負擔自亦隨之加重。一般人民的生活，不知何時能改善。至於巴基斯坦方面，恐怕難免滿足，因爲第四個五年計劃所需的外國援助，在十億美元以上，主要是靠美國，蘇聯及其他西方工業國，和世界銀行巨額貸款。

不過，關於軍火問題，美國因爲恢復對巴基斯坦軍援，引起印度的強烈抗議。今後大概不能不停止。至於蘇聯，據印度外長七月底在莫斯科對新德里電時宣稱：「蘇聯當局已經暗示，他們不擬再向軍火供應巴基斯坦」。巴



加拿大承認中共後 港加貿易可望增加

加拿大駐港商務專員史雲指出，港加貿易，加拿大已更注意這一市場。

今年，已有六個加拿大貿易訪問團訪問香港，預計明年更多。今年，幾間加拿大的公司在此設立。

史雲又指出，港貨要增加加拿大的銷路，必須提高品質，改善裝璜。又今年一至十月，經由加拿大航空公司運往加拿大的香港貨物，比去年同期增加百分之三，空運之貨物，以假髮及高級成衣爲主。

亞洲象棋圓滿閉幕 香港昨晚獲冠軍

這屆觀衆屏息以待，但黃、沈、沈、沈，跟着機巧地應付，並更揮軍猛進，取得了強大的優勢，最後，黃方攻勢像暴風驟雨般，把敵陣摧毀，贏得了幾千觀衆經久不息的掌聲。

另一邊棋盤，保魯益對徐俊傑，第一局，徐先行，以中炮直車對當之屏風過河炮，雙方亦用對攻策略，惟至中後，大家均不願冒險，遂顯作和。

休息片刻，黃冠、與賴光輝作第二回合之對弈。此局賴突然採用上馬陣，準備對「門棋底」，黃也以上馬陣，雙方經過連場鏖戰，至殘局時，黃以炮兵士象和對方炮兵士相全，又獲得觀衆們喝采。

夜鳥夜總會命案 拘三名涉嫌青年

(港訊)尖沙咀「夜鳥」夜總會，昨晚發生命案，警方經多日調查，已先後拘捕三名涉嫌與案有關男子。

被拘捕三名男子：潘漢光，二十一歲，沈寶基，二十三歲，范光耀，十九歲，已被控以謀殺及意圖謀殺罪，今日解九龍裁判署提堂。

三名男子，由尖沙咀警署押解，於前日下午四時四十五分及下午一時，分別在九龍地區拘捕。

死者黃漢發，十七歲，有三兄一姊，與家人同居在灣仔洛克道二四二號三樓。死者白晝在某英商公司，晚上則在「夜鳥」新夜總會任職，月入六百元左右，爲人甚屬正派，與黃漢發甚少往來，但不幸罹此殺身之禍。

傷者陳清漢，十八歲，男，住九龍彌敦道三一號八樓A座，到上述夜總會任職未滿半年。

拆卸危樓牆壁倒塌 釀成一死三傷慘劇

(港訊)中環九如坊和安里一幢正在拆卸中之樓宇牆壁，於今晨八時二十分左右，突然倒塌，其中四名拆卸工友，走避不及，分別被瓦礫壓傷及活埋，釀成一死三傷的慘劇。

遇害地點爲新建建築公司拆卸危樓的地盤。今晨七時許，有四名女工及三名男工先後到達上述地盤拆卸一幢五層高的危樓。

今晨八時許，該地工人已察覺該樓樓宇不甚穩固，有坍塌的可能性，遂紛紛由四樓樓梯走下，其中兩名女工，因行動稍遲，被倒塌之樓宇活埋，其餘兩名女工，在瓦礫中，其中一人大半人時被重傷，露出頭部，奄奄一息，另一人

醫中 鳳金林 雄國曾
喜市定東街後西
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、外科雜症、針灸全科、風濕骨痛、陰陽虛損、小腸疝氣、遺精早洩、遠年癰疽。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時起 供應至下午十時止
電話：五五五號
每逢星期三休息一天

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港
可以經三藩市、檀山、東京、台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

●雷根環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

本號華商 代理
古巴出產去頭凍蝦 古巴出產正龍蝦尾 尺碼俱全 歡迎光顧 價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁 每箱三十壹元二毛五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-6824

看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，紅燒鯉魚，鼓油海蜆，廈門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心臘腸，金銀夾心臘腸，另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大蝦大量供應！
批發零售，極表歡迎！

利公利庚
CANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652

庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓宇(七七七號必地街)辦事專營批發生意敬請僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導爲禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(Co. Ltd.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，G.S.R. 販賣稅等等。

敝處十位經驗豐富之會計師能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

秋風起。進補合時。 生猛 上市

大金錢龜

精製臘腸 臘鴨 牛肉干發行

僑胞申請入加拿大國籍 請購簡建平林介山譯著之「加拿大」 每本五元

大批醬料到步
李虎與純淨綠油，彩色蝦片，和春成臘梅醬，海鮮醬，磨菇醬。

大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

我今却已五十有三了，如果人的壽命，與遺傳不無關係，那麼，我的母親，正是五十三歲去世，她是賢淑勤儉著名於閭里的，假使不早操勞過度，能夠得到優裕適宜的生活，我想，她或許可以延長一個時期，所以我覺得我的生存，同樣地在死神窺視和圍剿之間。何況我的稟質素弱，一出娘胎，便與藥石為伍，病魔對我，不啻是死不放鬆的賊友，凡與我初次相交的，一問

年紀，存有各種競選野心。

記得三年前，我向口登記局，申請身份證，一位中國籍職員一看我所填報的年紀便拍桌大罵，說我搞

此事紛紛何足異？秋風秋雨撩人意。

巖有幽懷如止水，千嶂裏，天堽雲斷雲山開。

落日悠悠家萬里，樓連湖海寧康濟？

長夜漫漫人兩地，不成寐，高樓明月寒烟翠！

▲	×
奉酬二老	×
	×

秘京李應韶

鍾嘉言，黃志強兩老詞丈，皆以大
老退館，老當益壯，唱酬逸興盡飛
，對國事，世界大勢，尤津津樂道
，抒寫鴻詞偉論，不減少年之朝氣
蓬勃也。

長庚北斗享遐年，老去元龍意志堅。
把酒黃鸝臨浩閣，玉夫赤縣作英賢。

更新萬象迎朝氣，合璧雙南策大千。
聖蹟精碑仁者壽，一觴一詠亦欣然。

× × ×

▲ 梅花寄懷 趙叔雍

偏從風雪見陽和，一笑南枝意獨多。
相若溪山重疊處，師雄醉眼奈狂何。

Ho Ho Chop Suey
 102 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 681-1030
 地址：片打東街一〇二號
 電話：六八一・一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
悉從尊便

家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

明
專做裝修門及時代化傢俬
備胞光顧無任歡迎
住宅電話 876-4740

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，單人，雙人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
舖電話二五三〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

包機往香港
來回四百五十元
時間壹個月
欲知詳情，請致函 No. 4 West Pender St.,
Vanouver 4, B. C. 電話 683-2976 682-2908

有酒牌餐館出賣

架生各樣時代化，有冷燂氣機，因人力缺乏，迫于割愛，如有僑胞欲營斯業者，請電話或面議均可。

Bamboo Inn, Courtery, Vancouver Island, B. C.

電話：日 338-8275 晚 331-3500

▲上下仔屋即價二萬二，收租二百元。

▲三文治、炸魚、做過二百元一日，地點興旺，在浩清大公司對面，約四五千元定可交易。問許球

▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近緬街。問許球

▲一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士

▲五街夾魯拔街兩驕房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資資納森夜電話八七六、四六三三

▲有屋住，另收租二百元，前後花草地段平整，四房土庫。問許球

▲十一組海灘公寓，四萬呎繳交易，除消費外，除清銀期現繳盈利四千七問許球

▲綢緞生意地位，適合縫衣，收衣，疊租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球

▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上有賺治商。問許球

新樂實業公司

置業、投資、燕梳

日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

▲近乃路夾京士威，三關房全土庫實邊大屋，近學校及商店，主人急賣，明價萬七千九，請速價。黃炳煥

▲展覽場街角雜貨舖，三關房地方居住平租有約，舖主離埠，急讓。黃炳煥

點城
黃智理髮室
KING'S BARBER SHOP
Books · Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

新近辦到祖國工
藝品各種唱片唱
帶價錢平通加美
歡迎來取目錄。
電風筒每個十二
元，香港唱片每
只四元半。
本號為台灣歌歌
唱片公司駐加總
代理，同業批發
格外歡迎。

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈

中醫生 **梁覺玄** 針灸科

擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。

喜士定東街 193 號 308 室 電話： Off. 685-1529
Res. 879-7802

308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,

時間： 10-12 AM. 星期六下午及星期日休息
2-5.30 PM.

梁 祺
LRONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話：254-1203

裝修油漆，內外
扶正傾斜房屋，
程，經豐富，
略寸，亞力山打

承接

億兆信託
實業分支部
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代埋



豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

利源興

利源興 大拿加

金源興記

M. LEZ YUEN HING KEE

75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.

Phone: MU 5-9743

冬節

大木三十一減

廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院普堂醫席
中 醫 楊 恩 葵
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞角 433 1/2
電話 6856806

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
校訓練僑胞駕駛汽車大著成
茲以擴充校務增聘助教又因
區改建是以喬遷於喜市定街
三八六號電話六八四・三〇
四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箎

格，新建廠修，或換屋頂他瓦火燭，
修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工
價銀老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。

第 六 三 ○ 電話：二五四、三七〇六
夜間電話：式五四、壹式〇三

取價二萬三千元。
Parker & Commercial 廠改造及聯屋，
每層兩睡房，取價參萬九千元。
四睡房屋，位於29th Ave. 與域多利街，
近學校與交通，取價式萬六千元。

寶華氏實業公司啓

初到
水仙花頭
鱸咸魚
金錢龜
迎僑胞
范臨光顧

本公司定期於
二月三日至五日
星期四、五、六
大減價三天
價期間恕不送貨

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 - E. Fender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

水仙花頭
中國名茶
油糖雜貨
駱駝牌暖壺

江西瓷器
藥材補品
簾竹用具
酸枝套几

新到

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電管 683-7268

本行專辦各國選名製造利器。如：
英國及西人磨刀、皮
方鋼刀、齒科鋼刺
剪、鐵剪、刀、斧、
鋸的市打壓刀、位
市銼、鉗、鉋、英、
國刀等利器。各樣
齊備。價平貨美。
迎。諸君光顧。無任感荷。

一附錄價值列注左：
常有各款銀鍍鋼
嘴、斧、刀、叉、
廚房用具等發售。
及各式木膠刀、鑽、金
具、鑄印、鋼線、漆
寶照立維司理啓

HERDER
BOLINGER-CHEMANT

種 中國樣菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀兩

另有德國市必嘜

又辦到美國
的斯嘜中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張

I.A. HENCKELS
AMSTERDAM

加拿大溫哥華
 利鐵煙草有限公司
 Heatley Trading Co. Ltd.
 129 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU 1-7595

代理
 各種香煙
 蘇糖發行
 大小光顧一律歡迎
 壹式九號奇化街
 (近羅街西邊半個街口)

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDEP ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: 683-5656

Agents For Orient & Pacific

檀香山旅行，有特價來回機票加幣
 式百九十八元，每星期一至星期四
 包括六晚七日，由旅店去機場接送
 不論人數，隨時起行，有意旅遊，
 請來函或駕臨本社面商。

地址：片打街東七十壹號
 電話：一六八三、五六五六

太平洋旅行社 林國良 啓
 陳國良

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2793

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。

返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。

往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票連稅二百三十八元
往都那度機票加幣一百二十八元
往滿地可機票加幣一百四十元

欲知輪船火車巴士等價目請駕臨本號詢問

念一動：「這三人均是身負武功，今
追來，馬鞭一揮，三乘馬疾馳上山，
進石亭中來，三個乘客翻身下馬，讓
那馬匹休息。」

諸君見諒
目錄印備 函索即奉

萬雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓
一一三號房候敘，電話六八五九〇六四

電話 TPE 8-3422

周
精兼 J.O.
514 Moh 電

倚天屠龍記 金庸著

第二回

便想到了十七八條妙計，我却偏偏這麼蠢，連一條計策也想不到，好吧，不管怎樣，我先到寺外去看看，再說，說不定他們會付外敵，打得熱，便忘了「攔阻我佛手」。

這日早晨胡亂吃了些乾糧，便騎着青龍，往少林寺進發，行到離寺約有十里之處，忽聽得馬蹄聲，左側山道上有一乘馬連騎而來，三匹馬一青一黃一白，都是長身肥壯，步子是迅速，轉眼之間便從郭襄身側掠過，直上少林寺而去，馬背上三人都是五十來歲的老者，身穿布短衣，馬鞍上掛着盛兵刃的布袋，郭襄心念一動：「這三人均是身負武功，今

司公運搬安平

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄取行李貨物手
續，住屋傢俱，大小鋼琴
傢具大小箱櫃，概行接運
工作週到，價錢克己。

電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

黃漢經

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

中國冰霜大明蝦

代理

新到

花旗蝦肉
蒜汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗

上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菜脯
中山杏仁餅

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

零沽批發
極表歡迎

司公限有興泰

TAI HING COMPANY LTD
665 E. Pender St. Vancouver 8
電話 MU 4-1028

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機，
乾衣機及各種大小
電器，保證妥當，備有
光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

香港九龍黃大仙

財帛觀音神廟

設片打街七百零九號門牌歡迎各界
香男信女光臨參神求必應或外埠來信
求簽代求神示詳解

電話 255-9874 司理人黃植桂啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

司公寶寶

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大幫
ABC 西德風扇，
免費保用一年，自用
另辦到大批新唱片，
歡迎選購，目錄印備
索取

館相影鰲伯

YORKMAN STUDIO
617 Main St. 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 374-8710

結婚家庭相
護照晚上海相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎掛曆方便顧客

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
溫哥華

遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣

出外旅行式樣簡便
片打街門牌正門內可矣

電話 MU. 1-6513

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

每逢星期四
休息壹天
諸君見諒
目錄印備 函索即奉

馬君寶

專上門修理 搬運洗衣機乾衣機電爐
具政府牌照

電話 874-7919 或 874-7815

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. F
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大廳小酌
隨時應命
備有光顧
格外歡迎

廣珍

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

鐘錶首飾
鑲鑽首飾

房藥大福

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥
各種補品
各種西藥
各種西藥
各種西藥
各種西藥

髮絲光司公

電話 683-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款小衫
各款小衫
各款小衫

訪英雄相命掌紋

男女婚姻 家庭是非 財運前途 壽夭禍福
個性前程 喜天禍福
接批八字書 外埠郵寄到
英雄相命 時勢英雄
萬豐高華片打街東百號新華社式樓
一三三號房候教 電話六八九九〇六四

昌漆油修裝

承接承接泥水木工程
油漆私各等大小工程
忠誠誠信僑胞服務
司公工作快捷妥當

電話 六八五、五九七
六八七、四〇九四

雲高華搜烟通公司

工作安當，價錢公道，隨時電話，快捷
應命。

Vancouver Chimney Service,
985-2868

新美味

新邊麵麵
Sunbeam

司公華強

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
電話 684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

廠造製味臘榮

精製臘味
批發零售
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四七式四四

建興建築公司

承接承接裝修
土木木工程
電話 834-9222

專家眼鏡較驗

氏律古屋
A. Gérard Hirschberg,
年十幾歲
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
684-8829

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，
位在暢旺區域，時常貨滿，取
價十二萬元，可充銀期，意欲
投資者，請到吳國華辦事處，
或由電話詢問，定然樂意答覆

吳國華辦事處啟

行銀路大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴
重物品，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保險此
貴重物品，本行備有保險箱，每年收費由七元五角至二十五元。
華務部司理：馬錦華啓
最近加及在港找換五五五五
最近加及在港找換五五五五
最近加及在港找換五五五五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

周愛權

精驗各種時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

CHINESE HERBS

125 Lane St. Room 31
KAMLOO B. C. CANADA

專治內外 各種病症
專治內外 各種病症
專治內外 各種病症
專治內外 各種病症

吳國華辦事處

專治內外 各種病症
專治內外 各種病症
專治內外 各種病症
專治內外 各種病症



帶塞羅

我頓時怔住。
「你的傷感來了，」
「不是傷感，你慢慢
也會領悟到的，」
我直不白他的意思
音樂停了，我們同位
，燈光便亮起來。
繼而是輕快的三步，
然後是四步，我聽到波聲和平達正在唱
唱，我的心驟然輕了一半。
我整個愉快的晚上，凌晨二時我
們才帶著餘情未盡的心情回家。
平達沒回家，而波聲亦陪我慢
慢回去。

我想到倫敦就快活得很，最好他整
天到晚都在我身旁，其實我們，星期七
天都在見面，不是我偶爾在東區買東西就
是我在他處學繪畫，我從他那裡也認識
了許多關於繪畫的，我現在不是繪畫了，
開始學油畫。
我想到他內畫很到家，為甚麼不成
呢，這令我百思不得其解。
他這畫抽象的，他曾經對我說。
「欣賞抽象畫，必須通過思想
與當時激發的情感運用高度的繪畫修養
表現出來，充分表現自我，表達主觀，
現在我不需要白馬拉金車的王子帶
我到教堂，我需要的，就讓我穿粗
布袈裟去教堂，我也是甘心的。」

ALL-MORE
905 E. BROADWAY, VANC. 10, B. C.
Tel. 879-8533
承接粉裝修理水
喉廁所浴缸浴室
暖爐熱水爐煤氣
工程修通阻塞水
喉暗溝大小工程
特價優待免估
價信用保證
僑胞光顧外埠函件
住宅電話八七四、七五三一
主理人陳海

收買一九五五年前舊傢俬
本人收買舊椅、枱、寫字枱、舊式木壁
鐘、銅質或木質舊床、木箱櫃、座燈
及其他各種物件，年齡在一九五五年以
前，日間電話 885-3631 晚間 732-9175 與
Ben 洽商。或致電 B. Froehlich No. 310-1676
W. 11 Ave, Vanc. B. C.

新永福
牌樹柳
三分鐘內
立即止痛！
患為之風
風濕痛、關節痛、坐骨神經痛、腰痛、手足麻痺、頭痛、牙痛、經痛、跌打損傷、蚊蟲叮咬、皮膚瘙癢、小兒驚風、婦女經閉、產後腹痛、一切風濕性疼痛，服之立見奇效。
溫哥華中和行公司總代理
237 Powell St., Vancouver, B. C.
CHUNG HO HONG CO.

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脈
診所：片打街八二二號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國
曾在廣州、澳門
香港、台灣、十餘
年專科電針療法
主理
半身不遂 手足麻痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

中醫余健漢
廣東中醫學院畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會醫務顧問
由香港抵溫哥華專治
佐治街東 2241/3
余榮堂二樓
電話：六八八、五一八九

館儀賓黨市暗
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築
裝修公司
建築及修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

修理水喉兼各項木工
A & A House Repair
電話 325-7671 日夜應
命，阻滯水喉，清通舊水喉，恢復
來水，修理天面屋簷溝，修補或改造磚
通，清潔與修理，快捷妥當，所有工
保滿意。

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小相宜
近市中心及西區商業街法丹街十四年新地塊
四十四呎屋宇平賣式萬九千九百九十九元
(梁武)
▲十呎街角大舖面商業地塊壹萬貳千貳百
租壹萬六千五百元先交五千元(梁一)
▲細街兩年新商業樓宇主有全個舖面房文自住
全年入息一萬七千元先交五千元餘款
(梁一)
▲十呎街角新舖面六呎有舖面房約四十一
街西區價十八萬五千元先交五千元
(梁一)
▲空百呎街角商業地塊每日生意壹萬六千元平賣一
萬五千元(梁武)
▲西區街角商業地塊壹萬四千元上下樓租
屋另有外有十二呎舖面房九十五呎年租式
式千七百七十四元(梁一)
▲西區空屋街角商業地塊每日生意一千元舖租五
百元全價貳萬三千五百元(梁武)
▲列治文區兩年新三層房全土庫屋一間地塊
六十六呎街角位置全價貳萬九千元
(黃劉慧慎)
▲柏架街上下兩層房全土庫屋一萬二千元
(黃劉慧慎)
▲本號代辦人壽火燭房屋汽車意外各項保險
價錢公道保證安全(梁武)
公證人 梁武

司公業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., SU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一強 FA 5-1844 黃劉慧慎 325-7450 梁武 325-3757
梁春廣 288-8762

MY BANK
10.3 MILLION CANADIAN
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理 馬國材
中八七年為加國各界人士服務

日過一日
代客理財，專為僑胞
已為僑胞人士所信賴，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，兩地
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理 馬國材
中八七年為加國各界人士服務

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
至廿九日止
由十一月廿六日
太平賣四天
（除米及肉類外）所有海味什貨
藥材補品壹律九折優待僑胞光臨
倒履歡迎

華南麵食
POP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
1368 Powell St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

室茶園雅
號十七百二街路跑址地
設特
中宴賀龍精
秋會壽鳳西
月茶桃喜點
餅點飽飽心
隨意小菜
電話六八八、六五二七

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花
盆花盆栽
喜慶花籃
大小喜慶
結婚花球
扎花名圖
各種花圈
工價廉宜
任君挑選
歡迎光臨

CAPITOL HILL LUMBER
4719 East Hastings St.,
Phone 298-6654 Res. 435-0678
代理 BENJAMIN MOORE 漆油
經營各種建築材料
大小工程 裝修改建
包工包料 免費估價
僑胞光顧 特價優待

夏威夷理髮廳
新張營業
開美容界之紀元
坐落椰絲蔭理髮
破北美洲之記錄
集港滬名師技藝
片打街東登發號樓上
電話：六八五、二七三五

樓翠翠
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel: 684-3525
有香港名師
特別小炒
南北美點
僑胞服務
打牙祭

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥倫比亞街六二九號
電話：六八八、八〇一十
雞蛋撻

周名紹
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street,
Vancouver 4, B. C.
683-5768

花旗麵
NORTHWEST FISH RESTAURANT
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9826
五磅十打
花旗麵
雲吞麵
花旗麵
蒸氣麵
鮮春捲
新鮮蝦
幸運餅
迎歡

藝工
承接
各項大小土木工程
各類美術招牌廣告
298-7337

